



MENDOZA, 15 OCT 2013

VISTO:

El Expediente REC:0006459/2013 donde la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria eleva, a través de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización del Rectorado, los antecedentes relativos al Protocolo de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Casa de Estudios y la Universidad de Montreal, Canadá, en el marco del Convenio de Colaboración Mutua, aprobado mediante Resolución N° 512/2013-C.S., y

CONSIDERANDO:

Que mediante del citado Protocolo ambas instituciones de comprometen a intercambiar cuatro estudiantes por un semestre cada uno o dos estudiantes por un año por períodos no renovables.

Por ello, atento a lo expuesto, lo informado por el Departamento de Gestión Técnica de la Secretaría de Relaciones Institucionales y Territorialización, el Dictamen N° 195/2013 de la Dirección de Asuntos Jurídicos del Rectorado, lo establecido en el artículo 21 Inciso m) del Estatuto Universitario, la Ordenanza N° 47/2008-C.S., lo dictaminado por la Comisión de Docencia y Concursos y lo aprobado por este Cuerpo en sesión del 26 de junio de 2013,

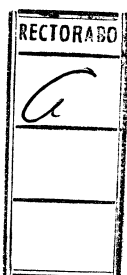
EL CONSEJO SUPERIOR DE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO
RESUELVE:

ARTÍCULO 1°.- Aprobar el Protocolo de Movilidad Estudiantil suscripto entre esta Casa de Estudios y la UNIVERSIDAD DE MONTREAL, Canadá, en el marco del Convenio de Colaboración Mutua, aprobado mediante Resolución N° 512/2013-C.S., por el cual ambas instituciones de comprometen a intercambiar cuatro estudiantes por un semestre cada uno o dos estudiantes por un año por períodos no renovables, cuyo texto en versiones castellana y francesa, respectivamente, obra en los Anexos I y II de la presente resolución que constan de DOS (2) hojas cada uno.

ARTÍCULO 2°.- Comuníquese e insértese en el libro de resoluciones del Consejo Superior.

Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO
Secretario de Relaciones Institucionales
y Territorialización
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



RESOLUCIÓN N° 513
ea.
Univ.de Montreal, Canadá-Prot.Movil. (2013) (CONVENIOS)

Université
de Montréal



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

**PROTOCOLO DE MOVILIDAD ESTUDIANTIL
ENTRE LA UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO, ARGENTINA,
Y LA UNIVERSITÉ DE MONTRÉAL, CANADÁ**

--Entre la Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO), Argentina, representada en este acto por su Rector, Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA, con domicilio legal en Centro Universitario, Ciudad, Mendoza, y la Université de Montréal (UdeM), con domicilio legal en 2900 boul. Edouard-Montpetit, Montréal, Québec, H3T 1J4, Canadá, representada en este acto por su Rector, Dr. Guy Breton, acuerdan realizar un Programa de Intercambio de Estudiantes de cualquier carrera común, en los siguientes términos:

PRIMERO: Cada institución se compromete a intercambiar 4 (cuatro) estudiantes por un semestre cada uno o 2 (dos) estudiantes por un año cada uno por periodos no renovables. Los estudiantes de la UNCUYO deben haber aprobado el 30% de su carrera antes del intercambio. Los estudiantes de la UdeM deben haber completado al menos un año a tiempo completo en su programa para el nivel de grado (mínimo de 24 créditos) o al menos un semestre a tiempo completo para los estudiantes de posgrado (mínimo de 6 créditos).

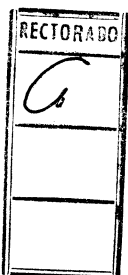
SEGUNDO: La institución anfitriona no cobrará matrícula ni aranceles académicos al estudiante de intercambio.

TERCERO: Todos los gastos asociados con manutención, transporte, seguro médico y otros relacionados a la estadia, son de responsabilidad del estudiante de intercambio de cada universidad.

CUARTO: El estudiante de intercambio tendrá acceso a biblioteca, Internet e instalaciones deportivas en la universidad anfitriona.

QUINTO: Los estudiantes participantes del programa estarán sujetos a las normativas y reglamentaciones de la institución receptora, y deberán dar total cumplimiento a las mismas. Asimismo, se les exigirá a los estudiantes de intercambio que cumplan con los trámites migratorios correspondientes al país anfitrión. Los estudiantes extranjeros de intercambio en la UdeM son automáticamente y obligatoriamente inscritos a un régimen colectivo de seguro médico y están obligados a suscribirlos. Los estudiantes extranjeros de intercambio en la UNCUYO deben contratar un seguro salud completo y presentar la prueba.

SEXTO: La selección del estudiante de intercambio es de responsabilidad de la institución de origen la que debe informar a su contraparte de los estudiantes seleccionados enviando sus candidaturas completas, respetando las fechas límites, los requisitos así como los documentos solicitados por la universidad receptora. La institución receptora se reserva el derecho de decidir finalmente sobre la admisibilidad de cada estudiante propuesto para el intercambio.



A
Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



SÉPTIMO: Las asignaturas que curse el estudiante de intercambio en las instituciones anfitrionas serán reconocidas y homologadas en su institución de origen.

OCTAVO: Este Protocolo tendrá vigencia mientras dure el convenio marco de 5 (cinco) años, podrá renovarse si correspondiere. Asimismo, podrá ser rescindido en cualquier tiempo antes de su vencimiento a solicitud de una de ellas, lo cual deberá ser comunicado por escrito a la otra con una antelación no menor de NOVENTA (90) días. El término anticipado del presente Protocolo así efectuado, no afectará a los programas que se encontraren en actual ejecución a la fecha del término anticipado.

NOVENO: Para la ejecución del programa se identifican como unidades ejecutoras a la *Direction des relations internationales* de l'Université de Montréal y la Secretaría de Relaciones Internacionales e Integración Regional Universitaria de la Universidad Nacional de Cuyo.

DECIMO: Para el caso de diferencias o diferendos en la interpretación y/o aplicación del presente protocolo, las partes manifiestan que es producto de su buena fe, pero en caso de duda o discrepancia, voluntariamente y de común acuerdo designarán un árbitro para que decida en derecho sobre la controversia surgida.

En prueba de conformidad se firman dos (4) ejemplares, dos en español y dos en francés, de igual tenor y a un solo efecto.

Firma por la
Universidad de Montréal
Rector
Dr. Guy Breton

Firma por la
Universidad Nacional de Cuyo
Rector
Ing. Agr. Arturo Roberto Somoza

Lugar y Fecha:
Montréal; 22 junio 2013

Lugar y Fecha: 22 JUL 2013
Mendoza;

Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO
Secretario de Relaciones Institucionales
y Territorialización
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA
Rector
Universidad Nacional de Cuyo





UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

Université
de Montréal

**PROTOCOLE DE MOBILITE ETUDIANTE
ENTRE L'UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO,
ARGENTINE,
ET L'UNIVERSITE DE MONTREAL, CANADA**

Il est convenu entre l'Universidad Nacional de Cuyo (UNCUYO), située au Campus Universitaire, Siège Rectorat (Bâtiment Nouveau), M5502JMA, Ciudad, Mendoza, République Argentine, représentée par son Recteur, M. Arturo Roberto SOMOZA, d'une part et l'Université de Montréal (UdM), située au 2900, boul. Édouard-Montpetit, Montréal, Québec, H3T 1J4, Canada, représentée dans ce protocole par son Recteur, M. Guy Bleton, de mettre en place un Programme d'échanges d'étudiants dans toutes les disciplines communes, selon les modalités suivantes:

Article 1 : Chaque institution se propose d'échanger 4 (quatre) étudiants pour un semestre chacun ou 2 (deux) étudiants pour une année chacun pour une période non renouvelable. Les étudiants de l'UNCUYO doivent avoir réalisé et validé au moins 30% de leur cursus universitaire avant leur échange. Les étudiants de l'UdM doivent avoir complété au moins une année à temps complet dans le programme de premier cycle auquel ils sont inscrits avant leur échange (minimum de 24 crédits) ou au moins un semestre à temps complet pour les étudiants des cycles supérieurs (minimum de 6 crédits).

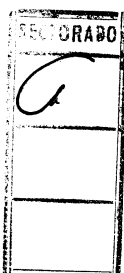
Article 2 : L'institution d'accueil exonère l'étudiant/e en programme d'échange des droits de scolarité.

Article 3 : Tous les frais relatifs au séjour (voyage, transports, visa) seront pris en charge par l'étudiant en programme d'échange.

Article 4 : L'étudiant en programme d'échange aura libre accès aux bibliothèques de l'université et à Internet ainsi qu'aux installations sportives de l'université d'accueil.

Article 5 : Les étudiants participant au programme d'échange sont soumis aux règles et à la réglementation de l'établissement d'accueil, et doivent s'y conformer pleinement. Il est également requis pour les étudiants en programme d'échange de se conformer aux processus d'immigration du pays d'accueil. Les étudiants étrangers en échange à l'UdM sont automatiquement inscrits à un régime collectif d'assurance médicale et il est obligatoire d'y souscrire. Les étudiants étrangers en échange à l'UNCUYO doivent souscrire à une assurance médicale complète et en présenter la preuve.

Article 6 : La sélection de l'étudiant en programme d'échange est sous la responsabilité de l'institution d'origine. Cette dernière est tenue de communiquer à son partenaire la liste des étudiants sélectionnés en envoyant leurs candidatures complètes, en respectant les dates limites, les pré-requis ainsi que les documents demandés par l'université d'accueil. Celle-ci se réserve le droit de décider de l'admissibilité de chaque étudiant proposé pour l'échange.



Res. N° 513

Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO



UNCUYO
UNIVERSIDAD
NACIONAL DE CUYO

Université de Montréal

Article 7: Les cours que l'étudiant complètera pendant son séjour d'études à l'étranger seront validés et reconnus par l'institution d'origine.

Article 8: Le présent accord entrera en vigueur à compter de la date de sa signature par chacune des parties et demeurera en vigueur pour une durée de 5 (cinq) ans, renouvelable avant son échéance par demande de l'une des parties. De même, le présent accord pourra être résilié à tout moment par l'une des parties. Dans ce cas, la partie désireuse de mettre fin à la collaboration devra en informer l'autre au moins QUATRE-VINGT-DIX (90) jours avant la date effective de résiliation.

Article 9: Pour mener à bien l'exécution de ce programme de mobilité, sont désignés la Direction des relations internationales de l'Université de Montréal et le Secrétariat des Relations Internationales et Intégration Régionale Universitaire de l'Universidad Nacional de Cuyo.

Article 10: Concernant tout différend issu de l'interprétation ou de l'exécution du présent protocole, les parties déclarent qu'il est écrit en toute bonne foi. Toutefois, en cas de doute ou de divergence, elles désigneront volontairement et d'un commun accord un médiateur afin qu'il statue sur le différend.

En vertu de quoi, le présent protocole, est signé en quatre (4) exemplaires, deux (2) en espagnol et deux (2) en français de même teneur.

Signature pour
l'Université de Montréal
M. Guy Breton
Recteur

Signature pour
l'Universidad Nacional de Cuyo
Ing. Agro. Arturo Roberto Somoza
Recteur

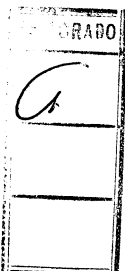
à Montréal, le 22 février 2013

à Mendoza, le 22 JUL 2013

Ing. Agr. ARTURO ROBERTO SOMOZA
RECTOR
UNIVERSIDAD NACIONAL DE CUYO

Prof. Dr. Adolfo Omar CUETO
Secretario de Relaciones Institucionales
y Territorialización
Universidad Nacional de Cuyo

Ing. Agr. Arturo Roberto SOMOZA
Rector
Universidad Nacional de Cuyo



Res. N° 513